

**OVERENÝ PREKLAD Z POĽSKÉHO JAZYKA**  
*[pripomienky prekladateľa sú uvedené v hranatých zátvorkách]*

-/-

**OKRESNÁ SANITÁRNA A EPIDEMIOLOGICKÁ STANICA -/-**  
**V NOWOM TARGU -/-**

-/-

Nowy Targ, 15.06.2023. -/-

Zn. NHK.9028.11.2023 -/-

-/-

**Wioleta Kuraś Bluu Textile Service -/-**

**Ul. Ceramiczna 10 -/-**

**34-400 Nowy Targ -/-**

-/-

**VYJADRENIE -/-**

-/-

Štátny inšpektor Okresnej sanitárnej stanice v Nowom Targu, na základe čl. 12 ods. 1, zákona zo dňa 14 marca 1985 o Štátnej sanitárnej inšpekcii (Dz.U. [Z.z. PR] z roku 2023, položka 338) po preverení celkovej dokumentácie konštatuje, že objekt: Priemyselná pracovňa Wioleta Kuraś Bluu Textile Service, 34-400 Nowy Targ, ul. Ceramiczna 10, splňuje sanitárne a hygienické požiadavky vyplývajúce z nariadenia Ministra infraštruktúry zo dňa 12 apríla 2002 o technických požiadavkách na budovy a ich umiestnenie (Dz.U. z roku 2019, pol. 1065), nariadenia Ministra práce a sociálnej politiky zo dňa 26 septembra 1997 vo veci všeobecných bezpečnostných a hygienických predpisov na pracovisku (Dz.U. r roku 2003 č. 169, pol. 1650 v platnom znení), nariadenia Ministra hospodárstva zo dňa 27 apríla 2000 vo veci bezpečnosti a hygieny práce v pracovniach a farbárňach (Dz.U. a roku 2000 č. 40, pol. 469), zákona zo dňa 5 decembra 2008 o predchádzaní a boji proti nakaľivým onemocneniam ľuďí (Dz.U. z roku 2022 pol. 1657). -/-

-/-

**ODÔVODNENIE -/-**

-/-

Listom zo dňa 15.06.2023 Okresná sanitárna a epidemiologická stanica v Nowom Targu, bola požiadaná o vydanie vyjadrenia, nevyhnutného pre potvrdenie splnenia požiadaviek na pranie, dezinfekciu a prepravu nemocničnej bielizne. -/-

Vzhľadom k vyššie uvedenému, Štátny inšpektor Okresnej sanitárnej stanice v Nowom Targu potvrdzuje, že priemyselná pracovňa – Wioleta Kuraś Bluu Textile Service, 34-400 Nowy Targ, Ceramiczna 10, sa nachádza pod stálym dohľadom tunajšieho Sanitárneho inšpektora a splňuje požiadavky na pranie, dezinfekciu a prepravu nemocničnej bielizne. V priebehu dvoch predchádzajúcich rokov tato pracovňa nebola pokutovaná z dôvodu nedodržovania hygienicko-epidemiologických predpisov. -/-

-/-

*[odtlačok štvorcovej pečiatky]*

"Štátny okresný sanitárny inšpektor v Nowom Targu Mgr. Ing. Jolanta Bakalarz" -/-

*[nečitateľný podpis]* -/-

-/-

**Rozdeľovník: -/-**

1. Adresát -/-

2. a/a wyk. D.R. tel.: 182663165 linka 223

-/-

## NOTÁRSKA KANCELÁRIA

Izabela Górník - notárka, Piotr Warpecha - notár, občianske združenie -/-

DIČ: 735-24-74-031 -/-

34-400 Nowy Targ, ul. Kolejowa č 5, tel. (0-18) 266-99-42, tel. (0-18) 266-67-91 -/-

-/-

Notárska kniha číslo A 5428/2023 -/-

Ja podpísaná, notárka Izabela Górník, týmto osvedčujem, že priložená listina doslovne súhlasí s originálom listiny ktorú predložil na overenie Paweł Kuraś, PESEL [rodné číslo] 81090614939. trvalým bytom: 34-400 Nowy Targ, ul. Kokoszków 69. -/-

-/-

Bol vybraný poplatok za notársky úkon na základe § 13 nariadenia Ministra spravodlivosti z 28. júna 2004 (Zbierka zákonov z roku 2020, položka 1473) vo výške 12,00 PLN a DPH vo výške 2,76 PLN. Daň z pridanej hodnoty (DPH) bola vybraná na základe článku 41 zákona z 11. marca 2004 (Zbierka zákonov z roku 2021, položka 685) vo výške 23 %. -/-

Celkom bola vybraná suma: 14,76 PLN. -/-

-/-

Nowy Targ, dňa pätnásteho júna roku dvetisícdvadsaťtri (15-06-2023) -/-

-/-

Izabela Górník, Notárka [nečitateľný podpis] -/-

[odtlačok okrúhlej pečiatky so štátnym znakom Poľskej republiky:] „Izabela Górník, notárka v Nowom Targu \*1\*\*“

---

## PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Poľskej republiky, v odbore pre jazyk poľský / jazyk slovenský pod evidenčným číslom TP/461/06

Prekladaná listina súhlasí s preloženou listinou.

Prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom .....3/5/2024.....

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu/prekladateľského úkonu.

Kacwin, dňa 03.06.2024..

Ing. Milan Wenit,

súdny tlmočník a prekladateľ



## PAŃSTWOWY POWIATOWY INSPEKTOR SANITARNY W NOWYM TARGU

---

NHK.9028.11.2023

Nowy Targ, dnia 15.06.2023r.

**Bluu Textile Service Wioleta Kuraś**

**Ul. Ceramiczna 10**

**34-400 Nowy Targ**

### O P I N I A   S A N I T A R N A

Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Nowym Targu, działając na podstawie art. 12 ust.1 ustawy z dnia 14 marca 1985 r. o Państwowej Inspekcji Sanitarnej (t.j. Dz.U. z 2023r. poz. 338) po zapoznaniu się z całością dokumentacji stwierdza, że obiekt: Pralnia przemysłowa Bluu Textile Service Wioleta Kuraś, 34-400 Nowy Targ, ul. Ceramiczna 10, spełnia wymogi higieniczno-sanitarne zgodnie z rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie (t.j. Dz.U. z 2019r. poz. 1065), rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z 26 września 1997r. w sprawie ogólnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy (Dz. U. z 2003r. nr 169 poz.1650 z późn.zm.), rozporządzeniem Ministra Gospodarki z dnia 27 kwietnia 2000 r. w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy w pralniach i farbiarniach (Dz.U. z 2000r. nr 40 poz. 469), Ustawą z dnia 5 grudnia 2008r. o zapobieganiu oraz zwalczaniu zakażeń i chorób zakaźnych u ludzi (Dz.U.2022r. poz. 1657).

### U Z A S A D N I E N I E

W dniu 15.06.2023r. wpłynęło pismo do Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Nowym Targu z prośbą o wydanie opinii sanitarnej potrzebnej do potwierdzenia spełnienia wymogów z zakresu prania, dezynfekcji i transportu bielizny ogólnoszpitalnej.

---

Powiatowa Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna w Nowym Targu  
34-400 Nowy Targ, ul. Jana Kazimierza 6  
www.gov.pl/web/psse-nowy-targ e-mail: psse.nowytarg@sanepid.gov.pl  
adres skrytki na ePUAP: /PSSE\_Nowy-Targ/Sekretariat  
centrala tel.: (+48) 18 266-29-14, 18 266-31-65  
sekretariat PPIS tel.: (+48) 18 266-29-14 (wew.207), fax: (+48) 18 266-97-77  
REGON: 000598894 / NIP: 735-22-40-209

Pralnia przemysłowa - Bluu Textile Service Wioleta Kuraś, 34-400 Nowy Targ, ul. Ceramiczna 10 jest pod stałym nadzorem tut. Inspektora Sanitarnego i spełnia wymogi z zakresu prania, dezynfekcji i transportu bielizny ogólnoszpitalnej oraz w ciągu dwóch ostatnich lat pralnia przemysłowa – Bluu Textile Service Wioleta Kuraś, 34-400 Nowy Targ, ul. Ceramiczna 10, nie została ukarana z tytułu nieprzestrzegania przepisów sanitarno – epidemiologicznych.

**Otrzymują:**

1. Adresat
2. aa wyk. D.R tel: 182663165 wew. 223

\*\*\*\*\*

**KANCELARIA NOTARIALNA**

**Izabela Górnik - notariusz, Piotr Warpecha – notariusz, Spółka cywilna,  
NIP 735-24-74-031**

**34-400 Nowy Targ, ul. Kolejowa nr 5,  
tel. (0-18) 266-99-42, tel. (0-18) 266-67-91**

Repertorium A numer 5428/2023

Ja, notariusz Izabela Górnik poświadczam zgodność kopii z dokumentem okazanym przez Pawła Kuraś, PESEL 81090614939, zamieszkałego pod adresem: 34-400 Nowy Targ, ul. Kokoszków 69. -----

Pobrałam wynagrodzenie za czynność notarialną na podstawie § 13 Rozp. Min. Sprawiedl. z dnia 28 czerwca 2004 r (t. j. Dz. U. z 2020 r. poz. 1473) w kwocie 12,00 zł oraz podatek VAT w kwocie 2,76 zł. -----

Podatek od towarów i usług (VAT) pobrano na podstawie art. 41 ustawy z dnia 11 marca 2004 roku (t. j. Dz. U. z 2021 poz. 685) w stawce 23%. -----

Razem pobrałam kwotę: 14,76 zł. -----

Nowy Targ, dnia piętnastego czerwca dwa tysiące dwudziestego trzeciego roku (15-06-2023 r.). -----

